

ពាក្យបណ្តឹងប្រឆាំងនឹងអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់

ស្ថាប័នតុលាការនៃរដ្ឋ Maine ប្តេជ្ញាធានាឲ្យបានថា ជនគ្រប់រូបមានលទ្ធភាពក្នុងការទទួលបាននូវយុត្តិធម៌។ សម្រាប់ជនទាំងឡាយណាដែលមិនស្ទាត់ជំនាញភាសាអង់គ្លេស ការទទួលបានយុត្តិធម៌អាចនឹងតម្រូវឲ្យមានជំនួយពីអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់។

ការិយាល័យរដ្ឋបាលរបស់តុលាការ (Administrative Office of the Courts) គ្រប់គ្រងសេវាបកប្រែសម្រាប់ស្ថាប័នតុលាការនៃរដ្ឋ Maine ហើយជាផ្នែកមួយនៃតួនាទីនោះ គឺរក្សាបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបកប្រែរបស់ស្ថាប័នតុលាការនៃរដ្ឋ Maine។ បញ្ជីឈ្មោះនោះមានរាយនាមក្រុមអ្នកបកប្រែ ដែលអាចផ្តល់សេវាបកប្រែនៅតុលាការនានានៃរដ្ឋ Maine។

នៅពេលស្ថាប័នតុលាការនៃរដ្ឋ Maine ផ្តល់ឲ្យអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ម្នាក់ ស្ថាប័នតុលាការនោះត្រូវតែមានភាពជឿជាក់ និងអាចពឹងផ្អែកទៅលើជំនាញ ការបកប្រែ និងភាពសុចរិតរបស់អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់នោះ ហើយដោយមូលហេតុនោះ ឱកាសមានឈ្មោះក្នុងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់របស់ស្ថាប័នតុលាការ គឺជាឆន្ទានុសិទ្ធិទាំងស្រុងរបស់ប្រធានរដ្ឋបាលតុលាការរដ្ឋ (State Court Administrator) ឬអនុប្បទានិក។

នីតិវិធីដាក់ពាក្យបណ្តឹង

ពាក្យបណ្តឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ¹ និងមានហត្ថលេខា ដែលអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ម្នាក់បានអនុវត្តការងារដោយស្របទៅតាមបទដ្ឋាននៃការអនុវត្តវិជ្ជាជីវៈសម្រាប់អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ដែលផ្តល់សេវាបកប្រែនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ ឬបានធ្វើសកម្មភាពដែលនាំឲ្យមានការចោទសួរទៅលើសមត្ថភាពអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ក្នុងការអនុវត្តការងារយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងតុលាការ អាចត្រូវបានបញ្ជូនទៅកាន់៖

Communication Access Specialist
Administrative Office of the Courts
P.O. Box 4820
Portland, ME 04112-4820
interpreters@courts.maine.gov
(207) 822-0703

ពាក្យបណ្តឹងត្រូវបញ្ជាក់ពីលក្ខណៈនៃការអនុវត្តមិនត្រឹមត្រូវដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់។ ប្រសិនបើអាចទៅរួច ពាក្យបណ្តឹងត្រូវមានកាលបរិច្ឆេទ ម៉ោង និងទីកន្លែងកើតឡើងនៃការអនុវត្តដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់នោះ លេខសំណុំរឿងសម្រាប់ដំណើរការនីតិវិធី និងឈ្មោះ មុខងារ និងលេខទូរស័ព្ទរបស់សាក្សីដែលអាចមាន។

¹ អាចដាក់ពាក្យបណ្តឹងតាមទម្រង់រៀបរយដែលអាចទទួលយកបាន។

បន្ទាប់ពីទទួលពាក្យបណ្តឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សររួច ពាក្យបណ្តឹងនោះនឹងត្រូវពិនិត្យដោយមន្ត្រីឯកទេសផ្នែក
លទ្ធភាពទំនាក់ទំនង (Communication Access Specialist (CAS)) ដោយប្រឹក្សាជាមួយប្រធានគ្រប់គ្រងដំណើរ
ការនីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី និងលទ្ធភាពចូលតុលាការ (Manager of Civil Process and Court Access (MCPA))។

ប្រសិនបើ CAS កំណត់ថា ការចោទប្រកាន់ទាំងអស់ (បើជាការពិត) នឹងមិនអាចបង្កើតបានជាមូលហេតុសម្រាប់
ចំណាត់ការវិន័យដែលអាចនឹងមានទេនោះ CAS នឹងច្រានចោលពាក្យបណ្តឹងនោះ ហើយនឹងជូនដំណឹងដល់អ្នក
ដាក់ពាក្យបណ្តឹងអំពីការច្រានចោលនោះ។ ការជូនដំណឹងត្រូវមានសេចក្តីពន្យល់ពីមូលហេតុដែល CAS កំណត់
ថា ពាក្យបណ្តឹងពុំចោទប្រកាន់ពីការអនុវត្តដែលនឹងអាចបង្កើតបានជាមូលហេតុសម្រាប់ការចាត់វិធានការវិន័យ
នោះទេ។ ការកំណត់របស់ CAS ថាពាក្យបណ្តឹងនឹងត្រូវបានច្រានចោល គឺជាការកំណត់ជាស្ថាពរ។

ប្រសិនបើ CAS កំណត់ថាការចោទប្រកាន់ទាំងអស់ (បើជាការពិត) បង្កើតបានជាមូលហេតុសម្រាប់ការចាត់
វិធានការវិន័យ CAS អាចនឹងប្រមូលព័ត៌មានបន្ថែមដើម្បីកំណត់ថាតើពាក្យបណ្តឹងនោះគួរតែត្រូវបានស៊ើបអង្កេត
ឬទេ។ ប្រសិនបើ CAS កំណត់ថាការស៊ើបអង្កេតត្រូវធ្វើឡើងនោះ CAS នឹងបញ្ជូនលិខិតមួយទៅអ្នកបកប្រែ
ផ្ទាល់មាត់ ដោយជូនដំណឹងគាត់អំពីការស៊ើបអង្កេត ហើយនឹងបញ្ជូនសេចក្តីលម្អិតពីការចោទប្រកាន់ប្រឆាំងនឹង
រូបគាត់។ លិខិតនោះក៏នឹងជូនដំណឹងអ្នកបកប្រែផងនោះដែរថាតើមានការផ្លាស់ប្តូរណាមួយទៅលើស្ថានភាព
របស់គាត់នៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់របស់ស្ថាប័នតុលាការដែរឬយ៉ាងណា ដោយត្រូវរង់ចាំការស៊ើប
អង្កេតលើពាក្យបណ្តឹង។ ខណៈពេលរង់ចាំពាក្យបណ្តឹង CAS អាចនឹងអនុញ្ញាតឲ្យអ្នកបកប្រែស្ថិតនៅក្នុងបញ្ជី
ឈ្មោះអ្នកបកប្រែរបស់តុលាការ ឬអាចនឹងព្យួរឈ្មោះអ្នកបកប្រែនោះពីបញ្ជីឈ្មោះ។ ប្រសិនបើ CAS ព្យួរឈ្មោះ
អ្នកបកប្រែនោះពីបញ្ជីឈ្មោះ ដោយត្រូវរង់ចាំការស៊ើបអង្កេត CAS ត្រូវធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបកប្រែ
ដែលមាននៅក្រឡាបញ្ជីតុលាការ។

ប្រសិនបើអ្នកបកប្រែមានបំណងឆ្លើយតបចំពោះពាក្យបណ្តឹង អ្នកបកប្រែនោះមានពេល 14 ថ្ងៃគិតពីថ្ងៃដែល
ការជូនដំណឹងពីពាក្យបណ្តឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅឲ្យគាត់ ដើម្បីឆ្លើយតបជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។² រយៈពេល
កំណត់សម្រាប់ការឆ្លើយតប ត្រូវមានបញ្ជាក់នៅក្នុងការជូនដំណឹងពីពាក្យបណ្តឹង។ តាមឆន្ទានុសិទ្ធិទាំងស្រុង
របស់ខ្លួន និងតាមសំណើរបស់អ្នកបកប្រែ CAS អាចនឹងទុកពេលបន្ថែមឲ្យអ្នកបកប្រែដើម្បីធ្វើការឆ្លើយតប។
រយៈពេលបន្ថែមនេះមិនត្រូវលើសពី 28 ថ្ងៃនោះទេ។

អំឡុងពេលស៊ើបអង្កេត CAS នឹងវាយតម្លៃព័ត៌មានទាំងអស់ដែលមាន ពាក់ព័ន្ធនឹងពាក្យបណ្តឹង។ នៅបញ្ចប់ការ
ត្រួតពិនិត្យ CAS នឹងធ្វើការកំណត់ជាស្ថាពរមួយអំពីការសម្រេចទោសសមស្រប ដោយការប្រឹក្សាយោបល់
ជាមួយ MCPA។

ប្រសិនបើ CAS កំណត់ថាពុំមានមូលហេតុសម្រាប់ចំណាត់ការវិន័យទេនោះ CAS នឹងច្រានចោលពាក្យបណ្តឹង
ហើយជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យបណ្តឹងអំពីការច្រានចោលនោះ។ ការជូនដំណឹងត្រូវមានសេចក្តីពន្យល់ពី
មូលហេតុដែល CAS កំណត់ថាពុំមានមូលហេតុសម្រាប់ចំណាត់ការវិន័យ។ CAS ក៏នឹងជូនដំណឹងផងដែរដល់

2 អាចឆ្លើយតបតាមទម្រង់ផ្សេងទៀតដែលអាចទទួលយកបាន។

អ្នកបកប្រែអំពីការច្រានចោលនោះ និងការបញ្ចូលឈ្មោះវិញទៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបកប្រែរបស់តុលាការ ប្រសិនបើអ្នកបកប្រែត្រូវបានព្យួរឈ្មោះដោយរង់ចាំការស៊ើបអង្កេត។ ការកំណត់របស់ CAS ថាពាក្យបណ្តឹងមួយត្រូវបានច្រានចោល គឺជាការកំណត់ជាស្ថាពរ។

ប្រសិនបើ CAS កំណត់ថាមានមូលហេតុសម្រាប់ចំណាត់ការវិន័យនោះ CAS អាចនឹងចាត់វិធានការសមស្របណាមួយ។ ចំណាត់ការនោះ អាចរួមបញ្ចូលទាំង តែមិនកំណត់ត្រឹមការចេញលិខិតស្តីបន្ទោស ការចេញផែនការចំណាត់ការកែតម្រូវដែលទាមទារឲ្យអ្នកបកប្រែចាត់វិធានការមួយចំនួនដើម្បីបានត្រលប់ចូលទៅក្នុង ឬរក្សានៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបកប្រែរបស់ស្ថាប័នតុលាការ ការដកឈ្មោះអ្នកបកប្រែចេញពីបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបកប្រែរបស់ស្ថាប័នតុលាការក្នុងរយៈពេលកំណត់មួយ និងការដកឈ្មោះអ្នកបកប្រែចេញពីបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបកប្រែរបស់ស្ថាប័នតុលាការជាអចិន្ត្រៃយ៍។

ប្រសិនបើការកំណត់មានពាក់ព័ន្ធនឹងការដកឈ្មោះជាអចិន្ត្រៃយ៍ចេញពីបញ្ជីឈ្មោះនោះ CAS នឹងដាក់បញ្ហានេះទៅកាន់ប្រធានរដ្ឋបាលតុលាការរដ្ឋ ឬអនុប្បទានិក ដើម្បីកំណត់ភាពសមស្របមុនពេលអនុវត្ត។

CAS នឹងជូនដំណឹងដល់អ្នកបកប្រែ និងអ្នកដាក់ពាក្យបណ្តឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីលទ្ធផល។ ការកំណត់របស់ CAS ថាចំណាត់ការវិន័យត្រូវបានធ្វើឡើង និងការកំណត់របស់ CAS ពីចំណាត់ការវិន័យសមស្រប គឺជាការកំណត់ជាស្ថាពរ។